

Mat

Chapter 27

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Πρωΐας δὲ γενομένης, συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ
朝 さて になると 相談を 行った すべての その 祭司長たちと そして
[G4405](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4824](#) [G2983](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#)
- οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὥστε θανατώσαι αὐτόν;
その 長老たちが その 民の ~に対して その イエスに ~ために 死刑にする 彼を
[G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5620](#) [G2289](#) [G0846](#)
- 2 καὶ δῆσαντες αὐτόν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ, τῷ ἡγεμόνι.
そして 縛って 彼を 連れて行き そして 引き渡した ピラトに その 総督に
[G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0520](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#) [G3588](#) [G2232](#)
- 3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδίδους αὐτόν ὅτι κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς,
そのとき 見て ユダは その 裏切った者が 彼を ~ことを 有罪とされた 後悔して
[G5119](#) [G3708](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2632](#) [G3338](#)
- ἔστρεψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ πρεσβυτέροις,
返した その 三十 銀貨を その 祭司長たちと そして 長老たちに
[G4762](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4245](#)
- 4 λέγων, Ἕμαρτον, παραδούς αἷμα ἄθῳον. οἱ δὲ εἶπαν, Τί πρὸς
言っ 罪を犯した 引き渡して 血を 罪なき者の その すると 言った 何の ~関係がある
[G3004](#) [G0264](#) [G3860](#) [G0129](#) [G0121](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4314](#)
- ἡμᾶς? σὺ ὄψῃ.
私たちに お前が 見るがよい
[G1473](#) [G4771](#) [G3708](#)
- 5 καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναὸν, ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπεθῶν,
そして 投げ捨てて その 銀貨を ~の中に その 神殿に 立ち去り そして 行って
[G2532](#) [G4496](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0402](#) [G2532](#) [G0565](#)
- ἀπήγατο.
首をつた
[G0519](#)
- 6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς, λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπαν, Οὐκ ἔξεστιν
その さて 祭司長たちは 取って その 銀貨を 言った ~ない 許されない
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1832](#)
- βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἱματός ἐστιν.
入れることは それを ~の中に その 神殿の金庫に なぜなら 代価 血の だからだ
[G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2878](#) [G1893](#) [G5092](#) [G0129](#) [G1510](#)
- 7 συμβούλιον δὲ λαβόντες, ἠγόρασαν ἕξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως,
相談して さて 行って 買った ~で それで その 畑を その 陶器師の
[G4824](#) [G1161](#) [G2983](#) [G0059](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G2763](#)
- εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.
~のために 埋葉地として その 異邦人の
[G1519](#) [G5027](#) [G3588](#) [G3581](#)

8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος, Ἄγρὸς αἵματος, ἕως τῆς σήμερον.
それゆゑ 呼ばれた その 畑は それは 血の 畑と ~まで その 今日まで
[G1352](#) [G2564](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1565](#) [G0068](#) [G0129](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4594](#)

9 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου,
そのとき 成就した その 語られたことが ~を通して エレミヤ その 預言者を-通して
[G5119](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2408](#) [G3588](#) [G4396](#)

λέγοντος, Καὶ ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου,
言う そして 取った その 三十 銀貨を その 値段を その 値づけられた者の
[G3004](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G5091](#)

ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραήλ,
その者を 値づけた ~から 息子たちが イスラエルの
[G3739](#) [G5091](#) [G0575](#) [G5207](#) [G2474](#)

10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν
そして 与えた それを ~のために その 畑の その 陶器師の ~のように 命じた
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G2763](#) [G2505](#) [G4929](#)

μοι Κύριος,
わたしに 主が
[G1473](#) [G2962](#)

11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος; καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν
その さて イエスは 立った 前に その 総督の すると 尋問した 彼に
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2476](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2232](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)

ὁ ἡγεμὼν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? ὁ
その 総督が 言って あなたは ~であるか その 王 その ユダヤ人の その
[G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#)

δὲ Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ λέγεις.
すると イエスは 言った あなたが 言う通りだ
[G1161](#) [G2424](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ
そして ~の間に その 訴えられている-とき 彼が ~によって その 祭司長たちと そして
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2723](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#)

πρεσβυτέρων, οὐδὲν ἀπεκρίνατο.
長老たちに 何も 答えなかった
[G4245](#) [G3762](#) [G0611](#)

13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σου
そのとき 言った 彼に その ピラトスが ~ないのか 聞こえない どれほど あなたに-対して
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4214](#) [G4771](#)

καταμαρτυροῦσιν?
証言しているか
[G2649](#)

14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ, πρὸς οὐδὲ ἐν ῥῆμα, ὥστε
しかし ~なかった 答えなかった 彼に ~に対して 一つの 一つの 言葉さえも そのため
[G2532](#) [G3756](#) [G0611](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3761](#) [G1520](#) [G4487](#) [G5620](#)

θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λίαν.
驚いた その 総督は 非常に
[G2296](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3029](#)

- 15 Κατὰ δὲ ἑορτήν, εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἓνα τῷ ὄχλῳ
 その さて 祭りのたびに 慣例としていた その 総督は 釈放する 一人の その 群衆に
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G1486](#) [G3588](#) [G2232](#) [G0630](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3793](#)
 δέσμιον, ὃν ἤθελον.
 囚人を その者を 望んだ
[G1198](#) [G3739](#) [G2309](#)
- 16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον <Ἰησοῦν> Βαραββᾶν.
 持っていた さて そのとき 囚人を 名の知れた ~と呼ばれる イエス バラバを
[G2192](#) [G1161](#) [G5119](#) [G1198](#) [G1978](#) [G3004](#) [G2424](#) [G0912](#)
- 17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, τίνα θέλετε ἀπολύσω
 集まっていた-とき そこで 彼らが 言った 彼らに その ピラトが 誰を 望むか 釈放する
[G4863](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G2309](#) [G0630](#)
 ὑμῖν? <Ἰησοῦν τὸν> Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον Χριστόν?
 あなたがたに イエス その バラバをか それとも イエスをか その ~と呼ばれる キリストを
[G4771](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2228](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)
- 18 ἦδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.
 知っていた なぜなら ~ことを ~のために ねたみの-ために 引き渡したと 彼を
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G5355](#) [G3860](#) [G0846](#)
- 19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτόν
 座っていた-とき さて 彼が ~の上に その 裁判の席に 遣わした ~のもとへ 彼に
[G2521](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#)
 ἡ γυνὴ αὐτοῦ, λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ;
 その 妻が 彼の 言って 何も-ないように あなたは そして その 正しい-人に その
[G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3367](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1342](#) [G1565](#)
 πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ, δι' αὐτόν.
 多くの なぜなら 苦しんだ 今日 ~の中で 夢の中で ~のために 彼のために
[G4183](#) [G1063](#) [G3958](#) [G4594](#) [G2596](#) [G3677](#) [G1223](#) [G0846](#)
- 20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους, ἵνα
 その しかし 祭司長たちと そして その 長老たちは 説得した その 群衆を ~ように
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3982](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#)
 αἰτήσονται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.
 求めるように その バラバを その しかし イエスを 滅ぼすように
[G0154](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0622](#)
- 21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο,
 答えて すると その 総督は 言った 彼らに 誰を 望むか ~から この 二人の
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1417](#)
 ἀπολύσω ὑμῖν? οἱ δὲ εἶπαν, Τὸν Βαραββᾶν.
 釈放する あなたがたに その すると 言った その バラバを
[G0630](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0912](#)
- 22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον
 言った 彼らに その ピラトが では どうするか するか イエスを その ~と呼ばれる
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#)
 Χριστόν? λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.
 キリストを 言った みなが 十字架につけよ
[G5547](#) [G3004](#) [G3956](#) [G4717](#)

- 23 ὁ δὲ ἔφη, τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν? οἱ δὲ
 その しかし 言った いったい なぜなら 何の-悪いことを したのか その しかし
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#)
- περισσῶς ἔκραζον, λέγοντες, Σταυρωθήτω.
 ますます 叫んだ 言って 十字架につけよ
[G4057](#) [G2896](#) [G3004](#) [G4717](#)
- 24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλάτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος
 見て さて その ピラトは ~ことを 何も 役に立たないと むしろ ますます 騒ぎが
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3754](#) [G3762](#) [G5623](#) [G0235](#) [G3123](#) [G2351](#)
- γίνεται, λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου, λέγων,
 起こると 取って 水を 洗った その 手を ~の前で その 群衆の 言って
[G1096](#) [G2983](#) [G5204](#) [G0633](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0561](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#)
- Ἄθῳός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου. ὑμεῖς ὄψεσθε.
 無罪で-ある である ~において この 血に この あなたがたが 見るがよい
[G0121](#) [G1510](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3708](#)
- 25 καὶ ἀποκριθεὶς, πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς,
 すると 答えて すべての その 民は 言った その 血は 彼の ~の上に 私たちの
[G2532](#) [G0611](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G1909](#) [G1473](#)
- καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.
 そして ~の上に その 子どもたちの 私たちの
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5043](#) [G1473](#)
- 26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν; τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας,
 そのとき 釈放した 彼らに その パラバを その しかし イエスを 鷓打って
[G5119](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5417](#)
- παρέδωκεν, ἵνα σταυρωθῇ.
 引き渡した ~ために 十字架につけるために
[G3860](#) [G2443](#) [G4717](#)
- 27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς
 そのとき その 兵士たちは その 総督の 連れて その イエスを ~の中に
[G5119](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#)
- τὸ πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ' αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν;
 その 総督官邸に 集めた ~の上に 彼の-まわりに 全 その 部隊を
[G3588](#) [G4232](#) [G4863](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)
- 28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, χλαμύδα κοκκίνην; περιέθηκαν αὐτῷ.
 そして 脱がせて 彼を 紫の-外套を 紅い 着せた 彼に
[G2532](#) [G1562](#) [G0846](#) [G5511](#) [G2847](#) [G4060](#) [G0846](#)
- 29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς
 そして 編んで 冠を ~から いばらの 置いた ~の上に その 頭に
[G2532](#) [G4120](#) [G4735](#) [G1537](#) [G0173](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#)
- αὐτοῦ; καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ; καὶ γονυπετήσαντες
 彼の そして 葎を ~の中に その 右手に 彼の そして ひざまずいて
[G0846](#) [G2532](#) [G2563](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1120](#)
- ἔμπροσθεν αὐτοῦ, ἐνέπαιξαν αὐτῷ, λέγοντες, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
 前に 彼の あざけた 彼を 言って こんにちは 王よ その ユダヤ人の
[G1715](#) [G0846](#) [G1702](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

30 καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν, ἔλαβον τὸν κάλαμον, καὶ ἔτυπτον εἰς
そして 唾を吐きかけて ~に 彼に 取って その 蓋を そして 打った ~を
[G2532](#) [G1716](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2563](#) [G2532](#) [G5180](#) [G1519](#)

τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
その 頭を 彼の
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα, καὶ ἐνέδυσαν
そして ~とき あざけて 彼を 脱がせて 彼から その 外套を そして 着せた
[G2532](#) [G3753](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1562](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5511](#) [G2532](#) [G1746](#)

αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ
彼に その 衣を 彼の そして 連れて行った 彼を ~のために その
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

σταυρώσαι.
十字架につけるために
[G4717](#)

32 Ἐξερχόμενοι δὲ, εὔρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον, ὀνόματι Σίμωνα. τοῦτον
出て行く-とき すると 見つけた 人を キレネ人の 名は シモンを この者を
[G1831](#) [G1161](#) [G2147](#) [G0444](#) [G2956](#) [G3686](#) [G4613](#) [G3778](#)

ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
強いた ~ように 運ぶ その 十字架を 彼の
[G0029](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#)

33 Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ, ὃ ἐστίν, κranίου
そして 来て ~へ 場所に ~と呼ばれる ゴルゴタに それは ~である されこうべの
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5117](#) [G3004](#) [G1115](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2898](#)

τόπος, λεγόμενος.
場所と 呼ばれる
[G5117](#) [G3004](#)

34 ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον; καὶ
与えた 彼に 飲むために ぶどう酒を ~と混ぜた 苦いものと 混ぜた しかし
[G1325](#) [G0846](#) [G4095](#) [G3631](#) [G3326](#) [G5521](#) [G3396](#) [G2532](#)

γευσάμενος, οὐκ ἠθέλησεν πιεῖν.
味わって ~なかった 飲もうとしなかった 飲むことを
[G1089](#) [G3756](#) [G2309](#) [G4095](#)

35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν, διμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον;
十字架につけて さて 彼を 分けた その 衣を 彼の 投げて くじを
[G4717](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2819](#)

{ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, Διμερίσαντο
~ために 成就する その 語られたことが ~によって その 預言者によって 分けた
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1266](#)

τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου
わたしの 衣を わたしの 彼らの間で そして ~の上に わたしの 上着に わたしの
[G3588](#) [G2440](#) [G1473](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2441](#) [G1473](#)

ἔβαλον κλῆρον}.
投げた くじを
[G0906](#) [G2819](#)

- 36 καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.
 そして 座って 見張っていた 彼を そこで
[G2532](#) [G2521](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1563](#)
- 37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην:
 そして 置いた 上に その 頭の 彼の その 罪状を 彼の 書かれた
[G2532](#) [G2007](#) [G1883](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#) [G1125](#)
- Οὗτός ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
 この者は ~である イエス その 王 その ユダヤ人の
[G3778](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)
- 38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λησταί, εἷς ἐκ δεξιῶν, καὶ
 そのとき 十字架につけられた ~と共に 彼と 二人の 強盗が 一人は ~に 右に そして
[G5119](#) [G4717](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#)
- εἷς ἐξ εὐωνύμων.
 一人は ~に 左に
[G1520](#) [G1537](#) [G2176](#)
- 39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
 その さて 通りかかる者たちは ののしった 彼を 振って その 頭を 彼らの
[G3588](#) [G1161](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)
- 40 καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις
 そして 言って その 壊す者よ その 神殿を そして ~の中に 三 日で
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5140](#) [G2250](#)
- οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν! εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, καὶ κατάβηθι
 建てる者よ 救え 自分を もし 神の子 であるなら その 神の そして 降りて来い
[G3618](#) [G4982](#) [G4572](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2597](#)
- ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!
 ~から その 十字架から
[G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)
- 41 ὁμοίως «καὶ», οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες, μετὰ τῶν γραμματέων καὶ
 同じように また その 祭司長たちも あざけて ~と共に その 律法学者たちと そして
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1702](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#)
- πρεσβυτέρων, ἔλεγον,
 長老たちが 言った
[G4245](#) [G3004](#)
- 42 Ἄλλους ἔσωσεν. ἑαυτὸν, οὐ δύναται σῶσαι. Βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐστίν.
 他人を 救った 自分を ~ない できない 救うことが 王 イスラエルの である
[G0243](#) [G4982](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#) [G0935](#) [G2474](#) [G1510](#)
- καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, καὶ πιστεύσομεν ἐπ' αὐτόν.
 降りて来い 今 ~から その 十字架から そうすれば 信じる ~に 彼を
[G2597](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#)
- 43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν. ῥυσάσθω νῦν εἰ θέλει αὐτόν. εἶπεν γὰρ,
 信じた ~に その 神に 救えばよい 今 もし 望むなら 彼を 言った なぜなら
[G3982](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4506](#) [G3568](#) [G1487](#) [G2309](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1063](#)
- ὅτι Θεοῦ εἰμι Υἱός.
 ~ことを 神の ~であると 子だと
[G3754](#) [G2316](#) [G1510](#) [G5207](#)

44 τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λησται, οἱ συσταυρωθέντες σὺν
 同じ また 同じように そして その 強盗たちも その 共に十字架につけられた者が ~と共に
[G3588](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3027](#) [G3588](#) [G4957](#) [G4862](#)

αὐτῶ, ὠνείδιζον αὐτόν.
 彼と 罵った 彼を
[G0846](#) [G3679](#) [G0846](#)

45 Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας, σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, ἕως
 ~から さて 六時から 時に 闇が 起こった ~の上に 全 その 地に ~まで
[G0575](#) [G1161](#) [G1623](#) [G5610](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2193](#)

ὥρας ἐνάτης;
 時の 九時まで
[G5610](#) [G1766](#)

46 περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν, ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, λέγων,
 ~の頃に さて その 九 時頃に 叫んだ その イエスは 声で 大きな 言って
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5610](#) [G0310](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#)

Ἥλι, ἡλί, λεμὰ σαβαχθάνι? τοῦτ' ἔστιν, Θεέ μου, θεέ μου, ἵνα
 エリ エリ レマ サバクタニ これは ~である わが神よ わが神よ わが神よ わが神よ なぜ
[G2241](#) [G2241](#) [G2982](#) [G4518](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2443](#)

τί με ἐγκατέλιπες?
 なぜ わたしを 見捨てたのですか
[G5101](#) [G1473](#) [G1459](#)

47 τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, ὅτι Ἥλιαν
 ある者たちが すると その そこに 立っていた者の 聞いて 言っていた ~と エリヤを
[G5100](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1563](#) [G2476](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#)

φωνεῖ οὗτος.
 呼んでいる この者は
[G5455](#) [G3778](#)

48 καὶ εὐθέως, δραμὼν εἷς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον,
 するとすぐに すぐに 走って 一人が ~の中から 彼らの そして 取って 海綿を
[G2532](#) [G2112](#) [G5143](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4699](#)

πλήσας τε ὄξους καὶ περιθειὲς καλάμῳ, ἐπότιζεν αὐτόν.
 浸して そして 酸いぶどう酒に そして つけて 蓋に 飲ませた 彼に
[G4130](#) [G5037](#) [G3690](#) [G2532](#) [G4060](#) [G2563](#) [G4222](#) [G0846](#)

49 οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον, Ἄφες; ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἥλιος
 その しかし 残りの者たちは 言った やめよ 見よう ~かどうか 来るか エリヤが
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3708](#) [G1487](#) [G2064](#) [G2243](#)

σώσων αὐτόν. (ἄλλος δὲ, λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ
 救いに 彼を 別の しかし 取って 槍を 突いた 彼の その わき腹を すると
[G4982](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3057](#) [G3572](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4125](#) [G2532](#)

ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα).
 出た 水と そして 血が
[G1831](#) [G5204](#) [G2532](#) [G0129](#)

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν, κράξας φωνῇ μεγάλῃ, ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα.
 その しかし イエスは 再び 叫んで 声で 大きな 渡した その 霊を
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3825](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0863](#) [G3588](#) [G4151](#)

- 51 Καὶ ἰδοὺ, τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη ἀπ’ ἄνωθεν ἕως κάτω,
 すると 見よ その 幕が その 神殿の 裂けた ~から 上から ~まで 下まで
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G0575](#) [G0509](#) [G2193](#) [G2736](#)
- εἰς δύο; καὶ ἡ γῆ ἐσεισθη, καὶ αἶ πέτραι ἐσχίσθησαν,
 ~に 二つに そして その 地が 揺れた そして その 岩が 裂けた
[G1519](#) [G1417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4579](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4073](#) [G4977](#)
- 52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεώχθησαν, καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων
 そして その 墓が 開いた そして 多くの 体が その 眠っていた
[G2532](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0455](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2837](#)
- ἀγίων ἠγέρθησαν,
 聖なる者たちの よみがえった
[G0040](#) [G1453](#)
- 53 καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ, εἰσῆλθον
 そして 出て来て ~から その 墓から ~の後 その 復活の後 彼の 入った
[G2532](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1454](#) [G0846](#) [G1525](#)
- εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.
 ~の中に その 聖なる 都に そして 現れた 多くの人に
[G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1718](#) [G4183](#)
- 54 Ὁ δὲ ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ τηροῦντες τὸν
 その さて 百人隊長と そして その ~と共にいた 彼と 見張っていた者たちが その
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3588](#)
- Ἰησοῦν, ἰδόντες τὸν σεισμόν καὶ τὰ γενόμενα, ἐφοβήθησαν σφόδρα,
 イエスを 見て その 地震と そして その 起こったことを 恐れた 非常に
[G2424](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4578](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5399](#) [G4970](#)
- λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ Υἱὸς ἦν οὗτος.
 言って まことに 神の 子で あった この方は
[G3004](#) [G0230](#) [G2316](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3778](#)
- 55 Ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν, θεωροῦσαι, αἵτινες
 いた さて そこに 女たちが 多くの ~から 遠くから 見ていた 彼女らは
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G1135](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2334](#) [G3748](#)
- ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι αὐτῷ,
 ついて来た その イエスに ~から その ガリラヤから 仕えて 彼に
[G0190](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1247](#) [G0846](#)
- 56 ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ τοῦ
 ~の中に その中には いた マリヤ その マグダラの そして マリヤ その その
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3588](#)
- Ἰακώβου καὶ Ἰωσήφ μήτηρ; καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.
 ヤコブと そして ヨセフの 母 そして その 母 その 息子たちの ゼベダイの
[G2385](#) [G2532](#) [G2501](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2199](#)
- 57 Ὀψίας δὲ γενομένης, ἦλθεν ἄνθρωπος πλοῦσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας, τοῦνομα
 夕方 さて になると 来た 人が 裕福な ~から アリマタヤの 名は
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2064](#) [G0444](#) [G4145](#) [G0575](#) [G0707](#) [G5122](#)
- Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ.
 ヨセフという この者は ~もまた 彼自身も 弟子となっていた その イエスの
[G2501](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3100](#) [G3588](#) [G2424](#)

58 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἤτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε
この者は 近づいて その ピラトに 願い出た その 体を その イエスの そのとき
[G3778](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4091](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5119](#)

ὁ Πιλάτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι.
その ピラトは 命じた 引き渡すように
[G3588](#) [G4091](#) [G2753](#) [G0591](#)

59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα, ὃ Ἰωσήφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ ἐν σινδόνι
そして 取って その 体を その ヨセフは 包んだ それを ~の中に 亜麻布で
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2501](#) [G1794](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4616](#)

καθαρᾶ,
清い
[G2513](#)

60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν
そして 置いた それを ~の中に その 新しい 彼の 墓に それを 岩に掘った
[G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2537](#) [G0846](#) [G3419](#) [G3739](#) [G2998](#)

ἐν τῇ πέτρᾳ; καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου,
~の中に その 岩に そして 転がして 石を 大きな その 入口に その 墓の
[G1722](#) [G3588](#) [G4073](#) [G2532](#) [G4351](#) [G3037](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

ἀπήλθεν.
立ち去った
[G0565](#)

61 Ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριάμ ἡ Μαγδαληνή, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία,
いた さて そこに マリヤ その マグダラの-マリヤと そして その もう一人の マリヤが
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#)

καθήμεναι ἀπέναντι τοῦ τάφου.
座っていた 向かいに その 墓の
[G2521](#) [G0561](#) [G3588](#) [G5028](#)

62 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἧτις ἐστὶν μετὰ τὴν Παρασκευήν, συνήχθησαν
その さて 翌日 それは ~である ~の後の その 準備の日の-後の 集まった
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3904](#) [G4863](#)

οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτον,
その 祭司長たちと そして その ファリサイ人が ~のもとへ ピラトの
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G4091](#)

63 λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι
言っ 閣下 思い出しました ~ことを あの その 惑わす者が 言った まだ
[G3004](#) [G2962](#) [G3403](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4108](#) [G3004](#) [G2089](#)

ζῶν, Μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.
生きていたとき ~の後 三 日後に よみがえると
[G2198](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G1453](#)

- 64 κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας,
 命じてください それゆえ 固めるように その 墓を ~まで その 三 日目まで
[G2753](#) [G3767](#) [G0805](#) [G3588](#) [G5028](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#)
- μή~ ποτε ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ «αὐτοῦ», κλέψωσιν αὐτὸν, καὶ εἴπωσιν
 ~ないように もし 来て その 弟子たちが 彼の 盗んで 彼を そして 言う
[G3361](#) [G4219](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2813](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)
- τῷ λαῷ, Ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν; καὶ ἔσται ἢ ἐσχάτη
 その 民に よみがえったと ~から その 死者の中から そうすれば なる その 最後の
[G3588](#) [G2992](#) [G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2078](#)
- πλάνη χειρῶν τῆς πρώτης.
 欺きが 悪い その 最初のよりも
[G4106](#) [G5501](#) [G3588](#) [G4413](#)
- 65 ἔφη αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Ἔχετε κουστωδῖαν; ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε
 言った 彼らに その ピラトスが 持っている 番兵を 行け 固めよ
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2192](#) [G2892](#) [G5217](#) [G0805](#)
- ὡς οἶδατε.
 ~のように 知っているように
[G5613](#) [G1492](#)
- 66 οἱ δὲ πορευθέντες, ἠσφαλίσαντο τὸν τάφον, σφραγίσαντες τὸν λίθον,
 その さて 行って 固めた その 墓を 封印して その 石に
[G3588](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0805](#) [G3588](#) [G5028](#) [G4972](#) [G3588](#) [G3037](#)
- μετὰ τῆς κουστωδίας.
 ~と共に その 番兵と共に
[G3326](#) [G3588](#) [G2892](#)